

УДК 373.5: 81'342: 004
Doi: 10.26456/vtpsyed/2022.2.164

ПРИМЕНЕНИЕ ТРАДИЦИОННЫХ И ИНТЕРАКТИВНЫХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ЛЕКСИКО-ФОНЕТИЧЕСКОЙ СТОРОНЕ РЕЧИ В ВУЗАХ

Е.А. Филатова

ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет
имени К.Э. Циолковского», Калуга

Приводится сравнительно-сопоставительный анализ традиционных и современных компьютерных технологий обучения лексике и фонетике английского языка. На примере конкретных компьютерных программ исследуются способы реализации информационных технологий при обучении студентов вузов и эффективность их применения в учебном процессе. Обосновывается необходимость применения новых технологий обучения в современных вузах, дополняющих, а не заменяющих традиционные, нацеленных на развитие коммуникативных, слуховых и произносительных навыков студентов. Делается вывод о необходимости введения отсутствующих в большинстве компьютерных разработок этапов планирования, контроля и оценки деятельности студентов непосредственно преподавателем.

Ключевые слова: проектирование учебного процесса в вузе, билингвизм, фонетика, аудиторный билингвизм, педагогическая технология, дистанционное обучение, система высшего образования.

В современном понимании термин «технология» принадлежит скорее педагогике, нежели лингвистике или методике, и представляет собой набор форм, методов и приемов обучения, системно используемых в образовательном процессе в соответствии с целями и задачами обучения и психолого-педагогическими установками [3]. Таким образом, «технология» представляет собой более широкое понятие, функционирующее в педагогике, нежели термины методики «метод» и «подход», и логически может соотноситься с ними как общее и частное: подход к обучению является реализацией ведущей, доминирующей идеи обучения на практике в виде определенной стратегии с помощью того или иного метода обучения. «Метод обучения – это обобщенная модель, опирающаяся на конкретные подходы и использующая определенный учебный материал, набор приемов обучения и способов взаимодействия преподавателя и студента» [5, с. 143]. Вместе с тем классические формы и принципы проектирования учебного процесса, разработанные и положенные в основу теории проектирования отечественными методистами, также функционируют при современном интерактивном и

© Филатова Е.А., 2022

дистанционном обучении, но с определенными условиями их применения. Остановимся на них подробнее [4].

Принцип социальной направленности предполагает формирование социальной активности обучаемых путем повышения компетентности каждого участника учебного процесса.

Принцип комплексности предполагает учет всех сторон учебно-воспитательного процесса по предмету.

Принцип открытости позволяет целенаправленно использовать при проектировании достижения смежных с методикой наук и применять результаты их исследований.

Принцип инструментальности проявляется в обеспечении возможности выстраивать модели проектирования в зависимости от уровня подготовки учащихся/студентов.

Наиболее актуальной и популярной в настоящих условиях технологией является видеоконференция. Современные обучающие конференции в вузах проводятся на различных платформах, таких, например, как Skype, Zoom, Teams и другие.

Таблица 1

Преимущества и недостатки видеоконференции как технологии, используемой при обучении лексико-фонетическому аспекту речи

Преимущества	Недостатки
Позволяет в реальном времени осуществлять взаимодействие между преподавателем и студентами, разделенными друг с другом большими расстояниями, делает возможным осуществление связи с экспертами в различных отраслях, находящимися за пределами страны, в которой проходит обучение	Стоимость оборудования, представляющего доступ к видеоконференции, достаточно высока, разработчики программного обеспечения часто требуют оплаты использования своих разработок, в противном случае предоставляется неполная версия программы с недостаточной функциональностью
Позволяет использовать различные мультимедиа в работе: документы, видео, веб-сайты выводятся на экран. При наличии даже опосредованного контакта с преподавателем делает возможным реальную коммуникацию и постановку лексико-фонетических навыков	Из-за опосредованной связи с преподавателем (видеосвязи) у студентов могут возникнуть проблемы с перцептивным усвоением лексико-фонетического материала

Проанализируем ряд современных компьютерных разработок, направленных на обучение лексико-фонетическому аспекту речи, на предмет возможности применения данных принципов проектирования учебного процесса при работе с этими программами. Поскольку любое аудиторное обучение, а особенно обучение в условиях аудиторного билингвизма, – это процесс взаимодействия студента/ученика и преподавателя /учителя,

возникает вопрос о способах работы с новыми компьютерными методиками и их сочетании с традиционными методами работы.

Одной из наиболее популярных программ, нацеленных на отработку лексики, является разработка «Kahoot!». Ей свойственно красивое графическое оформление и погружение во время работы в игровую атмосферу. После регистрации на сайте и инструктажа по работе с ним предлагается сделать задание на распознавание лексики. Таким образом, этап семантизации (введение новой лексики) не предусмотрен. Например, фраза «What is this man doing?» размещается под изображением человека, который лежит на кровати, и предлагаются варианты ответов. Начисление баллов идет по принципу: один балл за один правильный ответ. Таким образом, данная программа имеет игровой характер и направлена скорее на контроль знаний и развитие логики мышления, чем на объяснение и обучение. Безусловно, данная разработка позволит учитывать принцип социальной направленности, открытости и стимулировать навыки самостоятельной работы студентов. В меньшей степени ее можно использовать с учетом принципа инструментальности, поскольку единое ограничение во времени работы не дает возможность принимать во внимание индивидуальные мыслительные способности и общую языковую подготовку студента. Еще одной из наиболее популярных программ обучения лексике иностранного языка является Wordwall. Основным принципом данной разработки является привлечение преподавателя в создание упражнения в соответствии с целью занятия. Например, для создания задания типа «missing word» необходимо ввести текст и выделить те слова, которыми нужно его заполнить. Данная программа позволяет учитывать индивидуальные характеристики студентов, но требует дополнительной работы со стороны преподавателя как на этапе формирования задания, так и на этапе контроля. Следует также отметить, что большинство современных компьютерных разработок являются скорее «тренажерами» для формирования автоматических навыков и закрепления уже изученной лексики (сами разработчики обучающих программ нередко называют их тренажерами). В связи с этим этап семантизации новых слов может полностью или частично отсутствовать, не учтен также прагматический аспект значения слова и его дополнительные контекстуальные значения. Данная проблема может быть решена посредством недавнего появления обучающих видеопрограмм, нацеленных на изучение лексики с помощью видеоуроков преподавателей – носителей языка, какой, например, является сайт Evid.com. Подобные программы позволяют сочетать как традиционные технологии преподавания (с учетом этапов планирования, объяснения и контроля), так и новые принципы проектирования учебного процесса в условиях изменения учебного времени, пространства, единиц учебной деятельности и учебных задач.

Традиционно в методике обучения иностранному языку все произносительные навыки делятся на две большие группы: звуковые (сегментные) и интонационные (супraseгментные).

В соответствии с акустическим подходом к обучению произносительной стороне речи нами был произведен также анализ зарубежных учебных пособий, используемых в основном в частных образовательных учреждениях и привлекаемых в качестве дополнительных средств обучения на языковых факультетах вузов. Это серии издательств Longman, Oxford и Macmillan Education: «Straightforward», «Speakout», «Discovery» для подготовки студентов уровня Intermediate, Upper-Intermediate и Advanced.

Как показал анализ, среди традиционных подходов в обучении произношению наиболее популярным и широко представленным в современных учебных разработках является акустический [2]. В его рамках большинство упражнений имеют имитационный характер, нацеленный на дальнейшую успешную коммуникативную реализацию. К сожалению, этот подход не ставит целью добиться чистоты произнесения звука.

Вместе с тем оба описанных подхода не создают значительных трудностей в процессе контроля. Преподаватель может проконтролировать как поэтапное формирование навыка при артикуляционном подходе, так и готовый сформированный навык при акустическом подходе путем тестирования, прослушивания студента, теоретических вопросов и так далее. Это сделать гораздо сложнее, если занятие проектируется в условиях дистанционного компьютерного обучения с применением интерактивных технологий построения учебного процесса. Кроме того, компьютерное обучение иностранному языку в условиях аудиторного билингвизма имеет свою специфику и связано прежде всего с особенностями явления двуязычия и акцента в аудитории искусственного билингвизма [1].

Программами, которые нашли наиболее частотное применение в процессе обучения фонетике английского языка, являются, например, такие разработки зарубежных методистов, как «Praat», «Speech Analyzer», «Professor Higgins», «Bridge to English», а также совсем недавние компьютерные разработки, такие как «Sanako Media Assistance», «Oxford Platinum». К плюсам данных программ можно отнести то, что студенты имеют возможность воспринимать собственное произношение визуально и сравнивать его с произношением носителей языка. В программу «Professor Higgins», например, включены пословицы, поговорки, стихотворения, скороговорки, которые при дальнейшей работе помогут отработать навыки произношения как на сегментном, так и на супraseгментном уровнях. Финская мультимедийная программа «Sanako Media Assistance» предусматривает уже не просто упражнения на имитацию речи диктора, но и упражнения

на самокоррекцию, что также, несомненно, является плюсом. Вместе с тем основным недостатком данных программ является то, что они не русифицированы, не всегда учитывают особенности искусственного билингвизма и не содержат сравнительно-имитационных упражнений. Кроме того, они имеют определенный алгоритм оценивая и не допускают нескольких вариантов ответа. Студенты прослушивают звуки, слова и фразы, которые записаны носителем языка, повторяют их, но в целом больше никакой реальной коммуникации не существует, то есть отрабатывается в основном только перцептивный аспект. Возможность контроля и оценки преподавателем также отсутствует.

Ряд современных программ предназначен не только для изучения лексической стороны речи, но также произносительной, и лексикографической. Например, разработка «The Express Picture Dictionary for Young Learners» является учебным пособием словарного типа. Этот иллюстрированный словарь содержит более 1500 слов, представляет лексику с помощью привлекательных картинок и осмысленного текста. С помощью «Express Picture» студенты развивают словарные навыки, занимаясь прохождением увлекательных головоломок, игр и заданий. Программа запускается без установки, необходимо лишь выбрать тематический раздел («Home», «Food», «Time», «School», «Activities», «People», «Animals», «Our world», «Our town», «Words», «Fun»). В компьютере представлены слова, с которыми студентам предстоит познакомиться в данной теме, и показаны картинки с их изображениями. По теме «In the garden», например, показаны названия составных частей дерева, некоторых растений и животных, которых можно встретить в саду. Данная программа позволяет задействовать визуальные методики обучения и подходит для студентов неязыковых вузов начального уровня обучения.

Как видно из примеров выше, большинство программ по изучению лексики используют изобразительную наглядность для представления новых слов и с ее помощью проводят проверку знаний. В случаях, когда к наглядности прибегнуть нельзя, авторы программ используют переводный метод, подачу дефиниций. С помощью подобного метода можно проверить понимание конкретных слов, однако нет возможности проверки употребления этих слов в конкретных коммуникативных ситуациях.

Еще одной характеристикой дистанционных разработок является тот факт, что они запрашивают конкретную информацию, заложенную в них разработчиком, не допуская альтернативных вариантов ответов. Здесь выходом могут послужить коммуникативные задания, такие, например, как составить рассказ-описание или подобрать свои примеры, но работа по его составлению и контролю ложится уже на преподавателя, поскольку программа не учитывает контроль свободного типа заданий.

С целью контроля эффективности дистанционной работы студентов был проведен эксперимент по выявлению процента усвоенного лексического материала дистанционным тестом и традиционной контрольной. Студентам было предложено заполнить пропуски в предложениях словами по лексической теме «Clothes» («Одежда»): to match, to fit, to suit, to wear, to put on, to go with. Задание выполнялось на сайте kahoot.com. Отличие состояло в том, что в компьютерном задании глаголы уже были поставлены в нужную грамматическую форму. Ученикам нужно было лишь выбрать один из четырех вариантов ответа. Также присутствовала картинка-подсказка. В традиционном тесте были просто перечислены глаголы, которые нужно вставить в пропуски. Также дистанционное задание было ограничено по времени – не более полминуты на вопрос.

Jane is _____ a plain red hoodie now. Going with Wearing Fitting Looking for

The jacket I'm _____ looks too funny. I think I'd better put on a different one for such an official occasion

При выполнении традиционного задания студенты часто не просто выбирали неверный глагол, но и не трансформировали глаголы в нужную форму, не меняя инфинитив и частицу. То есть навык подстановки формы без ее изменения, доведенный до автоматизма при компьютерном обучении, привел к некоторой потере лексико-грамматического навыка при выполнении подстановочных упражнений при традиционном виде контроля.

«Основными признаками эффективности функционирования и применения педагогической технологии в той или иной образовательной системе являются следующие: заданность цели, результата (образовательный стандарт); заданность процесса (алгоритмизация педагогической деятельности, последовательность, сроки, взаимосвязь действий); системность (гармонизация целей, содержания и дидактического процесса); наличие научной психолого-педагогической основы (это может быть целостная теория или – наоборот – отдельные научные положения; заданность исходного материала, уровня подготовки (входной контроль знаний, тестирование знаний); количественная оценка результатов, знаний (рейтинг); широкое использование средств механизации и автоматизации учебного процесса (ТСО, компьютерные кассы, сети компьютерной связи)» [5, с. 145].

Анализ эффективности использования компьютерных программ при проектировании процесса обучения фонетической стороне речи по вышеуказанным параметрам показал, что технология проектирования учебного процесса при их применении может иметь ряд несоответствий на этапе контроля и оценки, а также нарушения принципов системности и научной педагогической основы. Кроме того, может нарушаться

принцип «заданности стандарта», поскольку не учтен образовательный стандарт программ языкового образования. Как известно, педагогический контроль может подразделяться на текущий, тематический, рубежный, итоговый и заключительный. Очевидно, что контроль обучения фонетике английской речи с применением компьютерных программ может осуществляться только на текущем и тематическом этапе работы. Сравнительный анализ соответствия/несоответствия основным принципам образовательных технологий традиционных и компьютерных методик обучения представлен в табл. 2.

Таблица 2

Соотношение традиционных и компьютерных методик
с общеметодическими принципами обучения

Принцип функционирования образовательной технологии	Традиционные методики	Компьютерные программы обучения
Соответствие образовательному стандарту	+	+/-
Системность	+	-
Наличие научной психолого-педагогической основы	+	-
Заданность уровня подготовки (входной контроль знаний)	+	-
Количественная оценка результатов	+	+/-
Использование средств автоматизации	-	+

Также было выявлено, что в ходе экспериментальной работы студентов младших курсов языковых факультетов с программами «Praat» и «Sanako Media Assistance» происходит лишь частичное формирование фонетического навыка из-за отсутствия его системной отработки, несмотря на высокую мотивацию студентов. Особенно это касалось звуков, частично совпадающих или отсутствующих в родном языке, таких как, например, [t-d], [h], [w], а также интонационного оформления различных типов вопросов, несовпадающего, как известно, в английском и русском языках.

Таким образом, при проектировании процесса обучения иностранному языку в условиях дистанционного обучения (в частности, его лексико-фонетическому аспекту) возрастает необходимость разработки новых технологий, учитывающих этапы планирования, контроля и оценки деятельности студентов непосредственно преподавателем. Успешность выполнения заданий даже на самых современных тренажерах не гарантирует такой же успешности их выполнения на материале традиционных упражнений и эффективного выхода в реальное общение (построение монологических и диалогических высказываний) с учетом реальной коммуникативной ситуации и реакции собеседника.

Список литературы

1. Вишневская Г.М. Билингвизм и его аспекты: учебное пособие. Иваново: ИвГУ, 1997. 98 с.
2. Даутова О.Б. Проектирование учебно-познавательной деятельности школьника на уроке в условиях ФГОС. М.: Каро, 2016. 184 с.
3. Змеев С.И. Технология обучения взрослых: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Педагогика и психология». М.: Academia, 2002. 126 с.
4. Сысоев П.В. Информационные и коммуникативные технологии в обучении иностранному языку. Теория и практика: монография. М.: Глосса-Пресс, 2012. 130 с.
5. Филатова Е.А. Проектирование процесса обучения иностранному языку в условиях аудиторного билингвизма (на примере традиционных и интерактивных методов обучения фонетике в вузах) // Научные труды Калужского государственного университета имени К.Э. Циолковского. Сер. «Гуманитарные науки», Калуга, 2021. С. 143–149.

Об авторе:

ФИЛАТОВА Елена Анатольевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английского языка ФГБОУ ВО «Калужский государственный университет имени К.Э. Циолковского» (248023, Калуга, ул. Степана Разина, 26); e-mail: pchela2002@list.ru

IMPLEMENTATION OF TRADITIONAL AND INTERACTIVE PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE PHONETICS AND LEXICON

E.A. Filatova

Kaluga State University, Kaluga

The present article touches upon the problems of application and implementation of interactive distant programs in the planning of pedagogical process of foreign language phonetics teaching in conditions of auditory bulilingualism. In the modern conditions of higher education, connected with the epoch of globalization and changing in political and social situation in the whole world during the recent years traditional only pedagogical technologies are not always capable of satisfying the demands of modern linguistic higher education. Thus, there is a necessity of designing and implementation of new interactive distant technologies, considering the specifics of teaching a foreign language on its various consistent stages in conditions of auditory bilingualism. In the present article a comparative analysis of traditional and modern technologies of teaching English phonetics and lexicon is given on the material of the concrete computer programs. Different ways of their implementation in the educational process and the percentage data of their efficiency are being observed. The necessity of considering consistent stages of teaching processes such as planning, controlling and assessment is justified.

Keywords: *pedagogical planning, distant computer education, pedagogical technology, bilingualism, auditory bilingualism, system of higher education.*